|  |  |
| --- | --- |
| English | Vietnamese |
| Hirers and freight brokers that contract owner drivers or forestry contractors for a total of 30 days or more in any 3-month period, must give them the: | Người thuê và người môi giới vận tải hàng hóa ký hợp đồng với các tài xế cũng là chủ sở hữu xe hoặc các nhà thầu lâm nghiệp tổng cộng từ 30 ngày trở lên trong bất kỳ khoảng thời gian 3 tháng nào, phải cung cấp cho họ: |
| information booklet that applies to their industry | tập sách thông tin áp dụng cho ngành của họ |
| rates and cost schedule that relates to their vehicle or equipment | giá cả và bảng chi phí liên quan đến xe hoặc thiết bị của họ |
| Tip truck owner drivers in construction must receive this information for engagements of any length of time. | Các tài xế cũng là chủ sở hữu xe tải chở vật liệu trong xây dựng phải nhận được thông tin này khi tham gia làm việc trong bất kỳ khoảng thời gian nào. |
| This information must be provided at least 3 business days beforehand. | Thông tin này phải được cung cấp trước ít nhất 3 ngày làm việc. |
| Who is an owner driver? | Tài xế cũng là chủ sở hữu xe là ai? |
| An owner driver is someone that runs a business transporting goods using up to 3 vehicles supplied by them. | Một tài xế cũng là chủ sở hữu xe là người kinh doanh vận tải hàng hóa sử dụng tối đa 3 xe do họ cung cấp. |
| The owner of the business must also operate one of the vehicles. | Chủ sở hữu cũng phải vận hành một trong các xe đó. |
| Who is a forestry contractor? | Ai là nhà thầu lâm nghiệp? |
| A forestry contractor is someone that runs a business to: | Nhà thầu lâm nghiệp là người điều hành một doanh nghiệp để: |
| harvest forest products using motorised equipment that they supply | khai thác lâm sản bằng thiết bị cơ giới do họ cung cấp |
| transport forest products. | vận chuyển lâm sản. |
| The contractor supplies the vehicles and operates at least one of them. | Nhà thầu cung cấp xe và vận hành ít nhất một trong số các xe đó. |
| Contracts must be in writing | Hợp đồng phải bằng văn bản |
| Hirers must use written contracts if the engagement is for 30 days or more or has no fixed end-date. | Người thuê phải sử dụng hợp đồng bằng văn bản nếu thời gian tham gia kéo dài từ 30 ngày trở lên hoặc không có ngày kết thúc cố định. |
| The contract must include the: | Hợp đồng phải bao gồm: |
| guaranteed minimum hours of work or income level | số giờ làm việc hoặc mức thu nhập tối thiểu đảm bảo |
| rates to be paid | giá cả phải trả |
| minimum notice to end the contract or payment to be made instead of notice. | thời gian thông báo tối thiểu để kết thúc hợp đồng hoặc thanh toán tiền thay cho thông báo. |
| Protections for contractors | Bảo vệ các nhà thầu |
| Hirers must not disadvantage owner drivers and forestry contractors for: | Người thuê không được gây bất lợi cho các tài xế cũng là chủ sở hữu xe và các nhà thầu lâm nghiệp vì họ: |
| raising health and safety issues | nêu lên các vấn đề về sức khỏe và an toàn |
| exercising their rights | thực hiện quyền của họ |
| seeking to negotiate contracts. | tìm cách đàm phán hợp đồng. |
| Wage Inspectorate Victoria | Cơ quan Thanh tra Tiền lương Victoria |
| We monitor compliance with these rules, and take enforcement action, including: | Chúng tôi giám sát việc tuân thủ các quy định này, và thực hiện các hành động thực thi, bao gồm: |
| issuing warnings | đưa ra cảnh báo |
| issuing penalty notices | ban hành thông báo phạt |
| taking legal action. | khởi kiện. |
| Ask a question or report a business breaking the rules: | Đặt câu hỏi hoặc trình báo một doanh nghiệp vi phạm quy định: |
| by calling us on 1800 287 287. | bằng cách gọi cho chúng tôi theo số 1800 287 287. |
| at www.wageinspectorate.vic.gov.au | tại www.wageinspectorate.vic.gov.au |